

СОГЛАШЕНИЕ

ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ, НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМ И КУЛЬТУРНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ОБЛАСТЬЮ ЧОНГРАД ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТЬЮ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Администрация области Чонград Венгерской республики и администрация Воронежской области Российской Федерации, именуемые в дальнейшем "Стороны", исходя из взаимной заинтересованности в установлении взаимовыгодных торгово-экономических, научно-технических и культурных связей, создании благоприятных условий для развития прямых контактов между предприятиями и организациями регионов, руководствуясь принципами равноправия и взаимоуважения, заключают настоящее Соглашение.

1. Стороны условились помогать в рамках своей компетенции предприятиям, организациям, коммерческим структурам в развитии сотрудничества в области экономики, науки, культуры, здравоохранения, спорта, сферы услуг.

2. Стороны определяют следующие основные направления и формы сотрудничества:

- установление прямых контактов между фирмами, предприятиями и организациями для организации делового сотрудничества;

- инвестирование совместного производства продукции и товаров промышленного и продовольственного назначения, создание совместных предприятий;

- торговое сотрудничество, в том числе проведение выставок-продаж промышленных и продовольственных товаров, обмен товарами на бартерной основе;

- обмен делегациями руководителей и специалистов администраций, предприятий и организаций, коммерческих структур;

- открытие художественных выставок, обмен коллективами представителей культуры, искусства, спорта;

- проведение научных конференций, симпозиумов по взаимноинтересующим проблемам, организация сотрудничества между высшими учебными заведениями и научными учреждениями.

3. Стороны определили, что в осуществлении сотрудничества участвуют фирмы, предприятия и организации, расположенные на территории областей, независимо от организационно-правовых форм и форм собственности.

4. Стороны согласились содействовать в реализации партнерских взаимоотношений на основе договоров, соглашений, протоколов между фирмами, предприятиями, организациями, учреждениями, органами государственной и муниципальной власти.

5. В интересах более эффективного и долговременного сотрудничества Стороны условились рассмотреть вопрос об открытии в 1994 году постоянных представительств областей в городах Сегед и Воронеж.

6. Стороны договорились, что обмен делегациями между областями будет осуществляться на безвалютной основе за счет средств сторон, отправляющих делегации.

Количество официальных делегаций, их численность, сроки пребывания, способы распределения расходов согласовываются Сторонами ежегодно на принципах эквивалентности.

Делегации, выезжающие вне согласованного плана, осуществляют поездки за собственный счет.

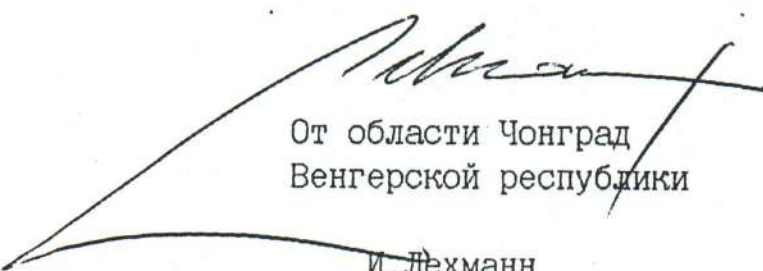
Принимающая сторона оказывает помощь прибывающим делегациям в организации размещения, питания, транспорта, реализации целей поездки.

7. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует пока одна из Сторон не заявит о своем желании изменить или прекратить действие Соглашения.

8. Соглашение составлено в двух экземплярах на русском и венгерском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, подписано 16 июля 1994 года.

От Воронежской области
Российской Федерации


А. Я. Ковалев


От области Чонград
Венгерской республики

И. Лехманн